

经贸日语常用表达（五）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E7_BB_8F_E8_B4_B8_E6_97_A5_E8_c105_147611.htm お宅は古くからの
お得意先ですから、ベストプライスでオッファしました。
贵公司是老客户了，所以我方报以优惠价。ミニマム（最小
限）は、500ダスです。それ以下では提供しかねます。起订
数为500打，不满此数碍难供货。L/Cはできるだけ早目にい
て下さい。请尽早开设信用证。双方の友好を考え、特に5%
引き致します。考虑到双方的友好关系，特别给予贵公司5%
的额外折扣。中国の××公司与日本国の××会社は中日友
好びに、技、易の大と展に寄与（きよ）するため、双方は
中国外企法及びその他の法律に基づき州に合弁会社を立す
る旨（むね）の契（定）に印することに同意する。中国×
×公司与日本国××会社为对中日友好及经济、技术、贸易
的扩大与发展作出贡献，双方基于中国外资企业法及其它法
律，同意签定在广州成立合资公司之合同书（议定书）。本
金は××××万米（べい）ドルであるが、××会社が60%
、××会社が40%とする。合弁会社は来たる×月×日に正
式足する予定である。资产金额为××××万美元，由××
公司出资60%，由××会社出资40%。合资公司预定于×月×
日正式挂牌营业。新会社の取役会は10名の取役から成り，5
名は中国（甲）が指名し，他の5名は日本（乙）が指名す
ることとする。そのうち、代表取役社は1名、中国（甲）の取
役の中より、副社は1名、日本（乙）の取役の中よりぶこと
とする。新公司董事会由10名董事组成。5名由中方（甲方）

提名，5名由日方（乙方）提名。其中，董事长1名，由中方（甲方）董事中产生；副董事长1名，由日方（乙方）董事中产生。当事者に争が生じた合は，双方は友好的をて解する。但し、解できない合は，被告国の仲裁（ちゅうさい）にその仲裁を委（ゆだ）ねる。当事者之间发生纷争之时，双方通过友好协商加以解决。一旦无法解决时，则委托被告国仲裁机构进行仲裁。の事情により××株式会社と××有限会社とを合し、新たに 株式会社として足し、来たる×月×日より新社名の元にする予定である。基于种种原因，××股份公司与××有限公司予以合并，改名为 股份公司，并定于×月×日以新的公司名称开始营业。旧二社的一切は，すべて新会社が承（けいしょう）します。原两公司的一切业务均由新公司继承。××会社下の××工を母体（ぼたい）として，××の生を行なう。以××公司属下的××工厂为主体，进行××的生产。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com